

# La voix féminine dans les pastourelles latines et occitanes

Maria-Reina Bastardas Rufat<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Institut de Recerca en Cultures Medievals, Universitat de Barcelona

La caractérisation de la pastourelle médiévale en tant que genre poétique a fait l'objet de plusieurs études. Une caractéristique incontournable est la présence d'une bergère ou autre personnage féminin analogue (porchère, etc.) mais il n'est pas une caractéristique commune à toutes les pièces de toutes les traditions linguistiques de donner la voix au personnage féminin. Bien sûr il s'agit dans tous les cas d'une « féminité textuelle » et pas d'une « féminité génétique » (BEC 1979), les auteurs étant, tant que nous sachions, masculins et le narrateur étant une voix aussi masculine (rappelons PADEN 1987, p. IX, qui inclut dans sa définition la caractéristique suivante : « The point of view is that of the man »). Pourtant, il ne nous semble pas un exercice sans intérêt d'analyser les textes mis dans la bouche des personnages féminins, surtout en comparant les différentes traditions linguistiques. La longueur des interventions, les sujets évoqués, le lexique utilisé est différent dans les différentes traditions linguistiques. Le point de départ de notre contribution sera la comparaison de la voix féminine dans les pastourelles occitanes et latines, comparaison que nous élargirons, sans intention d'exhaustivité, aux autres traditions linguistiques, notamment celle française et allemande.

## Références

- BEC, Pierre (1979). « Trobairitz et chansons de femme. Contribution à la connaissance du lyrisme féminin au moyen âge ». In : *Cahiers de Civilisation Médiévale* 22.87, p. 235-262.
- PADEN, William D. (1987). *The Medieval Pastourelle, translated and edited by...* New York, London : Garland.